

made in macedonia



МУЗЕЈ НА
СОВРЕМЕНА
УМЕТНОСТ
СКОПЈЕ
REPUBLIC OF
MACEDONIA



Ministry of Culture of RM
Министерство за култура на РМ

Денови на македонската култура во Лондон
Days of Culture of Macedonia in London

MADE IN MACEDONIA

МУЗЕЈ НА СОВРЕМЕНАТА УМЕТНОСТ – СКОПЈЕ, Р. МАКЕДОНИЈА
NI MUSEUM OF CONTEMPORARY ART – SKOPJE, REPUBLIC OF MACEDONIA

LA GALLERIA PALL MALL
30, Royal Opera Arcade London SW1Y 4UY

6. – 12. 05. 2012

Националната установа Музејот на современата уметност од Скопје, Република Македонија, презентирањето во рамките на Денови на македонската култура во Лондон 2012 година го акцептира како привилегија и исклучителна можност за претставување на мал дел од бројните македонски ликовни уметници пред очите на британскиот аудиториум, присутен што лично, што преку електронските медиуми.

Како проект наменет за оваа исклучителна прилика *Made in Macedonia*, со поставена задача да прикаже на особен начин, дел од богатото македонско ликовно творештво.

Преку изборот на авторите и нивните дела, *explicita* допираме до чувството на уметниците кон сопствените корени, религија и традиција, со сенс на автентична ликовна елаборација.

Со задоволство ќе нагласиме, дека избраните автори оддамна ги преминаа границите на Република Македонија и станаа дел од изложбените проекти на бројни релевантни изложбени простори во Европа и светот, афирмирајќи го сопствениот вредносен код.

Имаме единствена цел да соопштиме, дека сме овде и тука, да го приближиме нашето исконско до сите оние што светот го “разбираат како поле на културен напревар меѓу народите”.

Made in Macedonia преку Денови на македонската култура во Лондон 2012 ја пренесуваат таа порака.

Елиза Шулевска, директор

The NI Museum of Contemporary Art, Skopje, Republic of Macedonia, recognizes this exhibition in London as a privileged and exceptional opportunity to present a selection from the numerous Macedonian artists to the British audience attending it both in person and through the electronic media.

A project designed for this special occasion, *Made in Macedonia* aims to offer a unique presentation of a part of the prolific Macedonian fine arts production.

The choice of artists and their works explicitly calls the attention to the artists' awareness of their roots, religion and tradition, communicated through authentic artistic elaboration.

We note with pleasure that the selected artists have long transcended the borders of the Republic of Macedonia, participating in exhibition projects in numerous major venues in Europe and in the world, and winning recognition for their code of values.

The major goal of this exhibition is to manifest our presence here and now, to bring what is essential to us closer to all those in the world that “see the world as a field for cultural competition amongst nations”.

Through the Days of Macedonian Culture in London 2012, *Made in Macedonia* conveys that message.

Eliza Shulevska, Director

MADE IN MACEDONIA

Дали е можно феноменот на “модерниот”, современ, рецентен начин на уметничкото изразување да се подведе под историски или семантички потрајна позиција? Визионерските дела стануваат факт на општиот културен репертоар, а свеста за времето и припадноста се набиени со историја повеќе од кога и да е и ги нагласуваат симболичните вредности како дел од културната платформа.

Во таква една поставеност, колку и да се интензивните движења дел од колективниот процес, идентитетот на поединецот - уметникот, гледан низ призма на неговото дело или гледано на тој прогресивистички сериозен, критички или ироничен пристап со кој се (пре)испитува односот на идентитетот на поединецот и идентитетот на заедницата, свесно или несвесно, ја креира и обележува димензијата на Зоната на авторот. Во неа се отсликува и случува историјата на неговото рецентно време, која уметникот ја пишува пред историчарот или ја предочува суштината на онаа веќе напишаната.

Без оглед како е раскажана визуелната приказна, таа е (помалку или повеќе) отсликување на уметниковата животна аура, на шумот на традицијата, на корените који секако го дефинираат плодот. Таа креативна стварност на авторот е и провокативно преиспитување на димензиите на опкружувањето и битно ја надминува експлоатацијата на зборот. Зад уметничкиот говор стои рекурзивно осветување на различни сензации од депонираните визуелни податоци, неограничено комбинирање на непосредните искуства и белезите или ехото на традицијата, на претходните сознанија.

Достигањата, евидентните творечки елаборации на уметниците и нивниот потенцијал, носат не само особен белег од богатата

културно наследство кое останувала незаборавна реминисцентна трага, туку нивните дела стануваат и ексклузивен “романтичен” и автентичен дел од европскиот културен пејзаж.

Повикувањето на сегментите што ја одредуваат базичната поставеност на делото, кое тргнува од традиционалното кон универзалното, од поединечното кон општото значење, ги детерминира авторите чии што дела низ различна призма, на разновиден начин, ги апсолвираат овие атрибути, експлицитни во формалната и содржинската страна на автентичната ликовна елаборација.

Made in Macedonia е еден можен кадар од ликовната сцена на овој простор, што според својата идеја и мотивираност се вклопува во актуелните движења, токму во оние што ја кажуваат сериозната, искрена и длабокохумана врзаност за некои реминисцентни фрагменти од традицијата, како инспиративен код, како носталгично сеќавање, како трансмисија ...

Викторија Васева Димеска

MADE IN MACEDONIA

Is it possible to subsume the phenomenon of the 'modern', the contemporary, recent mode of artistic expression under a historically or semantically more lasting position? Visionary works become a fact of the general cultural repertoire, and the awareness of one's time and place are charged with history more than ever before, emphasising symbolic values as part of the cultural platform.

Against such a background, whatever the degree to which vibrant new trends are part of the collective process, it is the identity of the individual – the artist, seen through the prism of his/her work or seen in that progressive, serious, critical or ironic approach used in (re)considering the relation between the identity of the individual and the identity of the community – that consciously or unconsciously creates the artist's personal Zone. In it the history of his/her recent time is mirrored and takes place, and the artist describes it before the historian does, or points to the essence of the history that has already been written.

Regardless of the way in which the visual story is recounted, it is (to a greater or lesser extent) a reflection of the artist's life aura, of the murmur of tradition, of the roots that implicitly define the fruit. That creative reality of the artist's is also a provocative re-examination of the dimensions of his/her surroundings and one that goes substantially beyond the exploitation of the word. Behind that artistic speech lies the recursive awakening of a variety of sensations related to deposited visual data, an unlimited combination of immediate experiences and traces or echoes of a tradition, of earlier knowledge.

The achievements, the artists' evident creative elaborations and their potential, not only bear a specific mark of the rich cultural heritage that has left an unforgettable reminiscent trait; their works also become

an exclusive 'romantic' and authentic part of the European cultural landscape.

The invocation of the segments which determine the basic framework of a work which sets out from the traditional towards the universal, from the particular to the general meaning, determines the artists whose works deal in different ways and through different prisms with these shared attributes which are explicit in the formal aspect and content of authentic artistic elaboration.

Made in Macedonia is a possible sequence from the artistic scene in this part of the world, one that in its idea and motivation fits into current trends, into precisely those that communicate a serious, sincere and deeply humane attachment to certain reminiscent segments of a tradition, as an inspirational code, a nostalgic memory, a transmission...

Viktorija Vaseva Dimeska



Simon Šemov
Flames, 1986,
handmade paper,
160 x 40



Ohrid Angel, 1990, abaca, hollyhock dry flowers, watercolour, handmade paper, 100 x 74



Women, 1997/98,
handmade paper, 80 x 52



Women, 1997/98,
handmade paper, 86 x 51



Atanas Atanasoski
Tapestries in motion, 2006,
cotton and liskun, 175x375



Ismet Ramićević
Biljana Washing Her Linen, 1999,
paper, mixed media, variable dimensions

Harvest, 2001,
installation

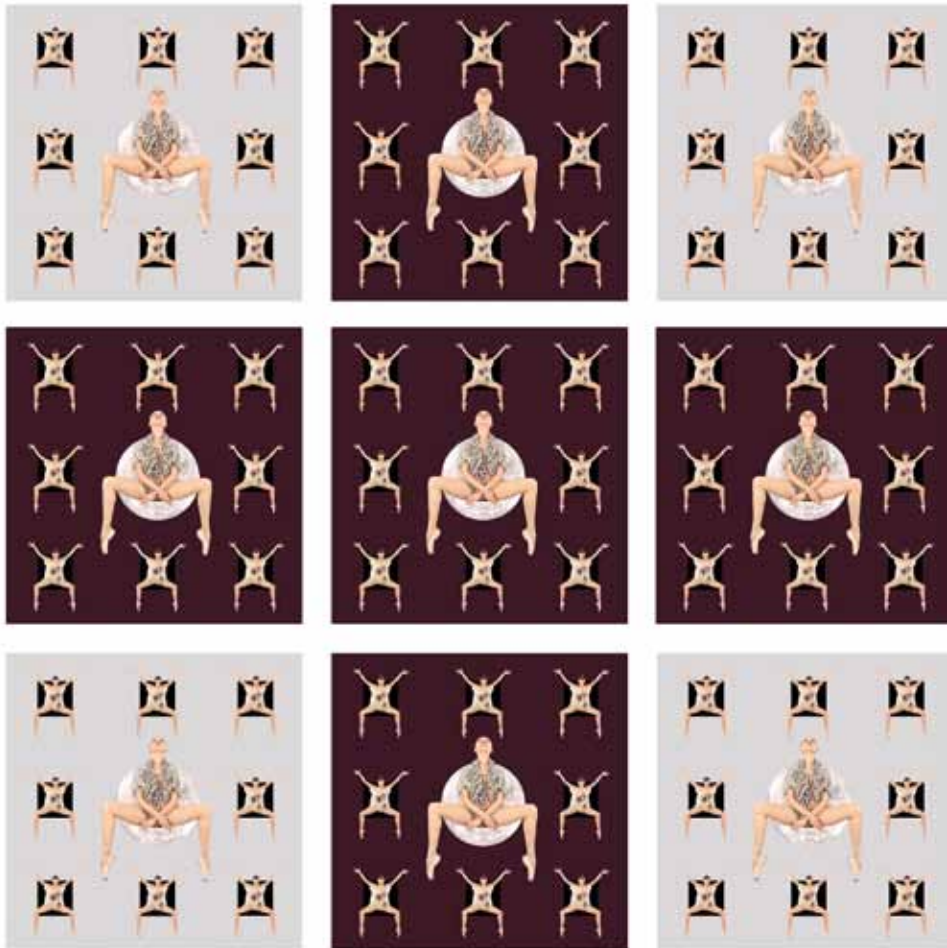


Vana Urošević
Tryptuh, 1999 / 2011,
silk, embroidering, 3 x (100x100)

Sense and Sensibility, 2005/6,
mixed media, 2 x (70x100)



Žaneta Vangeli
Angel, 1986,
acrylic on paper/canvas, 228 x 197



Iva Dimeska
 Multiplication Table Challenge, 2010,
 print, 80 micron monomer folios, 5 mm. forex, 9 x (50 x 50)



Tome Adziewski
 MADASS, 2009

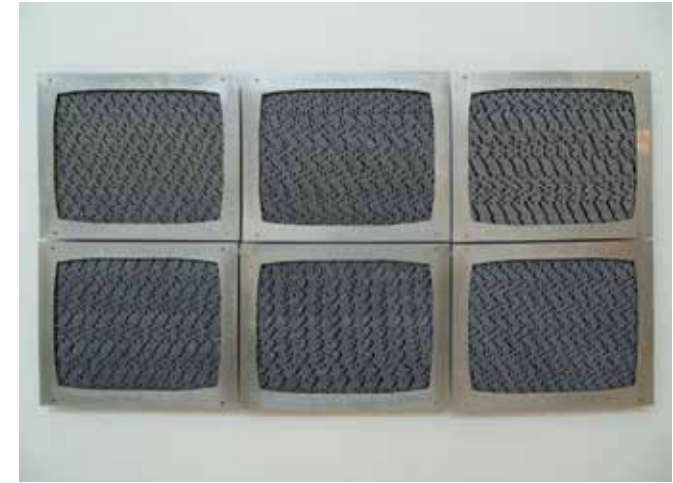
7 leather pillows, sholta, instalation, variable dimensions





Antoni Maznevski
Moon Saltshaker, 1993-1998,
object, 25 x 19 x 25

From "Portrait of 1111"
...In the Unknown Existence...,
1995-1998, oil on glass,
41,5 x 31,5



The TV Landscape, 1993,
installation, 81 x 153

Face wash I, 1995-1998,
29.5 x 74.5





Jovan Šumkovski

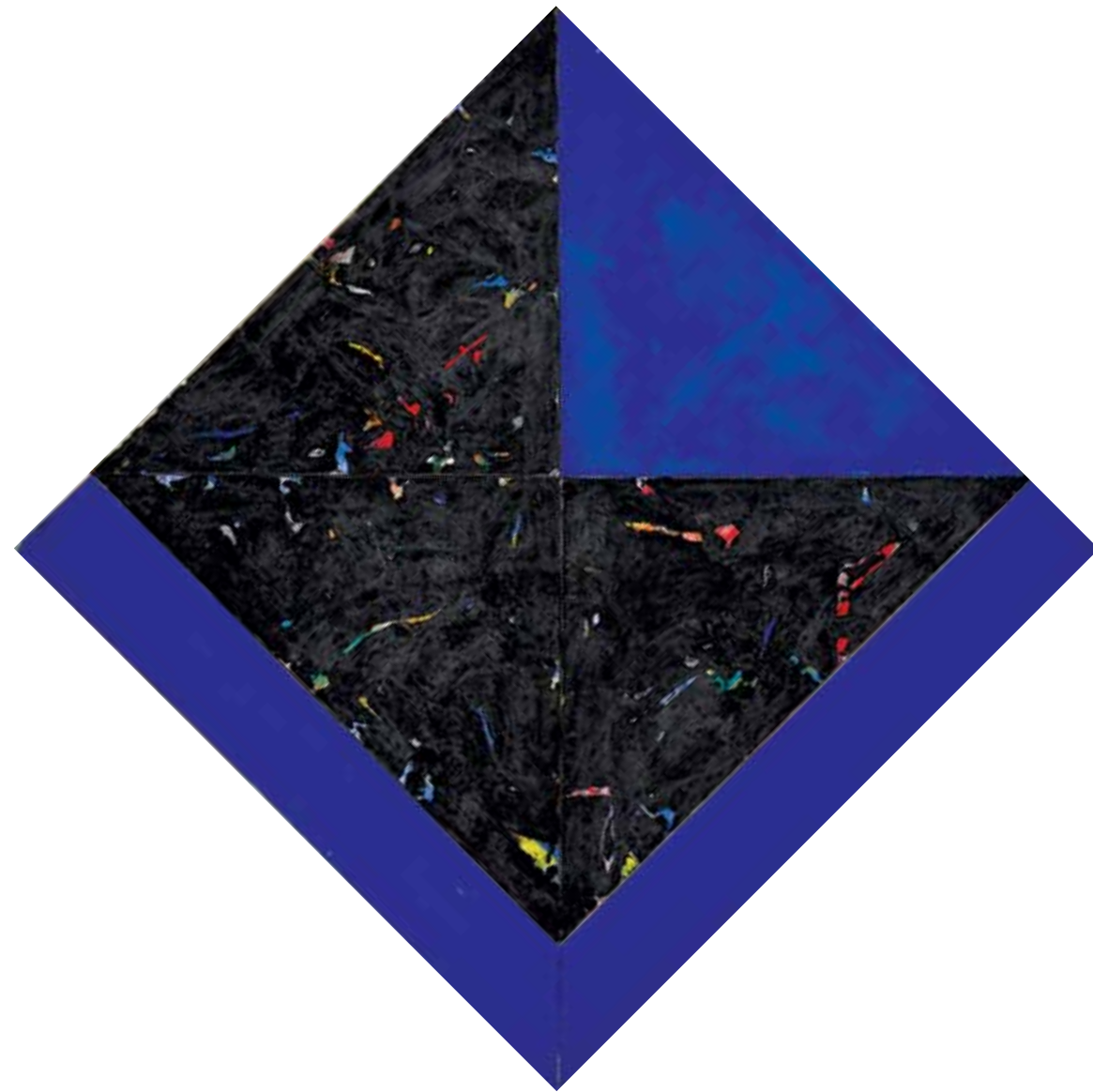
Case 7, 1991, mixed media , 120 x 100 x 19

Stadium, 2006, object, 100 x 120 x 140





Blagoja Manevski
Logical Paintings, 2002-2009,
oil on canvas, 12 x (70 x 70)



Stars and Edges, 1987,
oil on paper and canvas, 118 x 116,5



June 2012 *One More Frustrated Artist* June
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

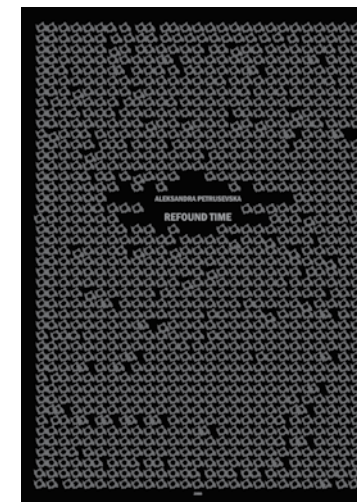
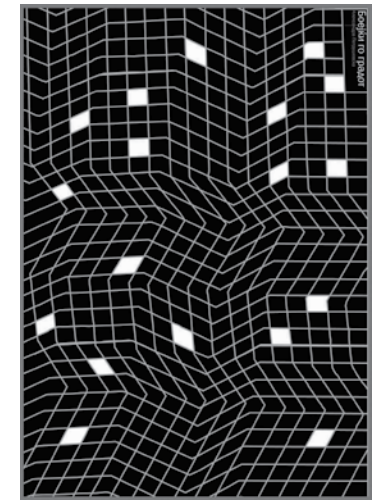
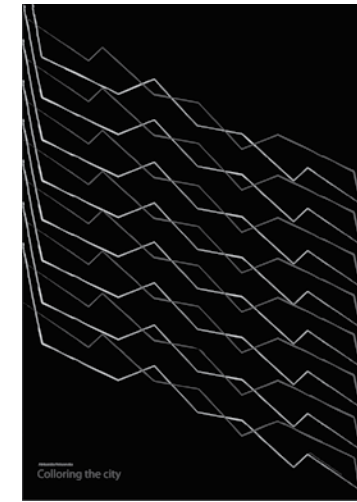
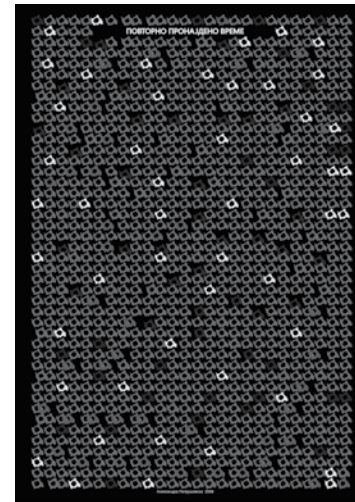
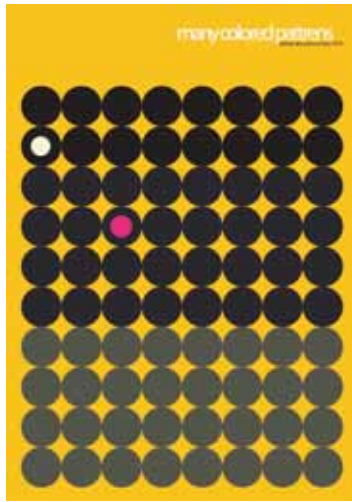
OPA (Obsessive Possessive Aggression)
 One More Frustrated Artist, 2011,
 offset print, 55 x 44.



OH!, 2010,
 inject print, 120 x 170



DDEVICE, 2003
 video, 32'



Aleksandra Petruševska
Thank you, Republic!,
prints, 11 x (50 x 65)

TOME ADZIEVSKI

Born in Strumica in 1958.

Graduated from the Academy of Fine Arts in Zagreb in 1983.

Specialization stays in England, Turkey, USA.

Solo exhibitions: Skopje, 1986, 1988, 1993, 1997, 1998, 2002, 2003, 2005, 2006; Antalia, 1993; Struga; 1998; Venice; 2000; Veles, 2004; Debar; 2004; Gevgelija, 2005; Paris, 2006; New York, 2007.

Selected group exhibitions: Skopje, Beograd, Zagreb, Rijeka, Antalia, Graz, Nürnberg, Dresden, Berlin, Kansas City, New York, Manchester, Washington, San Francisco, Los Angeles, Venice, Bolzano, Alexandria, Paris, Talin

e-mail: tomeadzjevski@yahoo.com

ATANAS ATANASOSKI

Born in Prilep, 1961.

Graduated from The Faculty of Fine Arts in Skopje, 1987.

Solo exhibitions: Prilep 1988; 1995; 1996; 2009; Budapest, 1994; Skopje, 1995; 1998; 2006; 2012.

Sculpture Simposiums: 1995 -Piran, Slovenia, Forma Vivva; 1988; 1989; 1991; 1993 1997 Kikinda, Serbia, TEERA.; 1996 Lindabrunn, Austria, Intrenational Sculpture Simposium. e-mail: atanasatanasoski@yahoo.com

IVA DIMESKA

Born in Skopje, 1980.

Graduated from Faculty of Philosophy, History of Art and Archaeology in 2004.

Two-month internship at Sipa Press, Paris, 2004.

Solo exhibitions: Skopje, 2006, 2010; New York, 2007, 2010; Sofia, 2008.

Selected group exhibitions: Istanbul, 1999; Skopje, 2000; Thessaloniki, 2001; Beirut, 2009; New York, 2010; Brussels, 2010; Berlin, 2010, Talin, 2011.

e-mail: conctact@ivadimeska.com

ANTONI MAZNEVSKI

Born in Skopje, 1963.

Graduated from The Faculty of Fine Arts in Skopje in 1991 where he presently works as a professor.

Specialization stays: Salzburg, 1995; New York, 1997.

Solo exhibitions: Skopje, 1992, 1996-1999, 2002, 2004, 2006-2008; Paris 2003; Berlin 2009; Venice Biennial 2005.

Selected group exhibitions: Rijeka, New York, München, Nürnberg, Tokyo, Łódź, Beograd, Vienna, Venice, Kassel, Wiesbaden, Talin.

e-mail : a.mazne@gmail.com

BLAGOJA MANEVSKI

Born in Skopje, 1957.

Graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje in 1986 where he presently works as a professor.

Solo exhibitions: Ohrid, 1985; Veles, 1986, 2005; Skopje, 1987, 1995, 1997, 2002, 2005-2008; Kumanovo, 1987; Beograd, 1998; Venice Biennial, 2007.

Selected group exhibitions: Beograd, Sarajevo, Sombor, Skopje, Zagreb, Washington, Sofia, Paris, Roma, London, Novi Sad, New York, Istanbul, München, Tokyo, Los Angeles, Talin e-mail: art_manevski@yahoo.com

OPA**(Obsessive Possessive Aggression)**

The group OPA (Obsessive Possessive Aggression) was founded in 2001 by the artists Slobodanka Stevčevska (1971) and Denis Saraginovski (1971). They work at the limits of the art of the new media and the performance. Their works are mainly performances, actions, videos, mockumentaries (false documentaries) and context specific artworks. So far OPA had exhibitions in Macedonia, Estonia, Slovenia, Germany and France. They participated in many group exhibitions and festivals in Europe, USA and Australia, Talin e-mail: Opa4opa@yahoo.com

ALEKSANDRA PETRUSEVSKA

Born in Skopje, 1981.

Graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje in 2005 and MA at the School of Art and Design in Skopje in 2010.

Solo exhibitions: Skopje 2006 - 2009, Kumanovo 2007, Stip 2007, Vienna 2009, Berlin 2009, 2010; New York, Skopje 2011.

Selected group exhibitions: Belgrade, Rotterdam, Beirut, University of Corpus Christi - Texas, Varna, Freiburg, Vienna, Berlin, Ljubljana, Talin.

(All projects are conceptualized as a single project dedicated to the 2001 conflict)

e-mail: petrusevska.aleksandra@gmail.com

ISMET RAMIČEVIĆ

Born in Dubnica, Serbia, 1960.

Graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje in 1984 where he presently works as a professor.

Solo exhibitions: Skopje, 1987, 1988, 1991, 1998-2000, 2005; Sarajevo, 1990; Prilep, 2004; Plovdiv, 2007; Niš, 2008.

Selected group exhibitions: Skopje, Rijeka, Murska Sobota, Sarajevo, Warsaw, Washington, Dresden, Vienna, Brussels, Novi Sad, Sofia, Talin.

e-mail: enisa99@yahoo.com

SIMON ŠEMOV

Born in Kavadarci 1941.

Graduated from the Faculty of Fine Arts in Belgrade, 1964. He retired as professor on Faculty of Fine Arts in Skopje.

Selected solo exhibitions: Skopje: 1965, 1968, 1969, 1970, 1976, 1981, 1982, 1985, 1986, 1990, 1991, 1994/5, 1996, 2000, 2003; Bradford, London, 1972; Edinburg 1973; New York 1990; Thessaloniki 2001.

Selected group exhibitions: Skopje, Sofia, Belgrade, Praga, Ankara,, Graz, Bruxeles, Tempa (USA), Ljubljana, Roma, Paris, London, Talin.

e-mail: ssemovb@yahoo.com

JOVAN ŠUMKOVSKI

Born in Skopje in 1962.

Graduated and completed post-graduate studies from the Faculty of Fine Arts in Skopje in 1989 where he presently works as a professor.

Solo exhibitions: Štip, 1985; Veles, 1985; Ohrid, 1985; Skopje, 1987, 1990, 1997, 2004, 2006, 2008; Beograd, 1988, Sao Paolo Biennial, 1994; Brussels, 1995; New York 1998, 2007; Stockholm (with M. Mančevski), 2000; Venice Biennial, 2001; Paris, 2006.

Selected group exhibitions: Skopje, Rijeka, Sarajevo, Maribor, Ljubljana, Zagreb, Beograd,

Washington, Sofia, Roma, London, Ljubljana, Novi Sad, New York, München, Tokyo, Tirana, Priština, Berlin, Talin.
e-mail: snedelkovska@yahoo.com

VANA UROŠEVIĆ

Born in Skopje, 1961.
Graduated and completed post-graduate studies from the Academy of Fine Arts in Beograd.
Specialization stay in Paris, 1987. Specialized at the Faculty of Fine Arts in Venezia in 1988.
Solo exhibitions: Beograd, 1987, 1992, 2002, 2009; Skopje, 1989, 1998, 2001, 2003, 2007; Struga, 1996; Bitola, 2003; Venice Biennial (with Žaneta Vangeli) 2003; Ljubljana, 2009.
Selected group exhibitions: Osnabrück, Sarajevo, Geneva, Beograd, Sofia, Skopje, Paris, New York, Berlin, Ljubljana, Hamburg.
e-mail: v_urosevic@yahoo.com

ŽANETA VANGELI

Born in Bitola in 1963.
Graduated from the State School of Arts (Staatliche Hochschule for Bildende Kunst-Stadelschule) in Frankfurt am Main in 1988.
Presently working as a professor at the Faculty of Fine Arts in Skopje.
Solo exhibitions: Offenbach, 1985; Köln, 1987; Frankfurt am Main, 1992/93; Skopje, 1994, 1998, 2006; Istanbul, 1995; New York, 1997; Stockholm, 2001, Venice Biennial (with Vana Urošević), 2003.
Selected group exhibitions: Skopje, Beograd, Sarajevo, Tirana, Thessalonica, Venice, Essen, München, Utrecht, Copenhagen, London, Stockholm, Southampton, Tokyo, Talin.
e-mail: zanetavangeli@yahoo.com



Издавач:
НУ Музеј на современата уметност, Скопје
За издавачот:
Елиза Шулевска, директор
Куратор:
Викторија Васева Димеска
Стручен соработник:
Благоја Варошанец
Фотографии:
Станко Неделковски
Превод на англиски:
Љубица Арсовска (освен биографските податоци)
Печати:
Скенпоинт, Скопје

Editor:
NI Museum of Contemporary Art, Skopje, R.Macedonia
Editor in chief:
Eliza Shulevska, director
Curator:
Viktorija Vaseva Dimeska
Assistant:
Blagoja Varoshanec
Photographs:
Stanko Nedelkovski
Translation into English:
Ljubica Arsovska (except biographical data)
Print:
Skenpoint, Skopje

Каталогот и изложбата се реализирани со со
финансиска поддршка од Министерството за култура
на Република Македонија

The catalogue and the exhibition have been enabled
through funds from the Ministry of Culture
of the Republic of Macedonia



Ministry of Culture of RM
Министерство за култура на РМ

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

7.038(497.7)(06.064)

ВАСЕВА Димеска, Викторија
Made in Macedonia : денови на македонската култура во Лондон : НУ Музеј на современата уметност, Скопје,
Р. Македонија / [текст Викторија Васева Димеска] : Days of Culture of Macedonia in London :
NI Museum of Contemporary Art, Skopje, R. Macedonia : La Galleria Pall Mall, 30 Royal Opera Arcade London SW1Y 5UY,
6-12.05.2012 / [text Viktorija Vaseva Dimeska]. - Скопје : НУ Музеј на современата уметност = Skopje : NI Museum of
Contemporary Art, 2012. - 32 стр. : илустр. ; 23 см

Текст на мак. и англ. јазик

ISBN 978-9989-199-43-1

I. Димеска, Викторија Васева види Васева Димеска, Викторија
а) Современа уметност - Македонија - Изложби
COBISS.MK-ID 91216394